



Tổng-cục của xe máy đạp ở Nam-kỳ

Bản tri-vụ lo việc đặt của Tổng-cục để nhậm tại định 1935-ly hôm ngày thứ hai 10 April, đình 15 giờ...

Ngoài cuộc đấu vô, tại Mỏ-cày có đấu xảo

Nữ-công TRÊN SÂN TRƯỜNG HỌC MÔ-CÁY Đưa 15-16-17 April 1933 Học-hội Ngân-sương tổ chức

CUỘC CHƠ ĐÊM TẠI CHỢ CẦN-ĐƯỚC

Bữa 15, 16 và 17 April 1933 THẦU TIỀN GIÚP CHO CÁC CUỘC PHƯỚC-THIỆN dưới quyền tọa chủ của CHÂN-ĐÈ-XÁ-HỘI tỉnh Chợ-rẫy

NGHÌ-BỒI-NHAM HẢI CON NAI ĐỒ của tiệm NGHÌ-BỒI-NHAM Ai chơi biết danh, cho nữa có nhiều kẻ gian phi...

Chợ đêm tại Cần-Đước

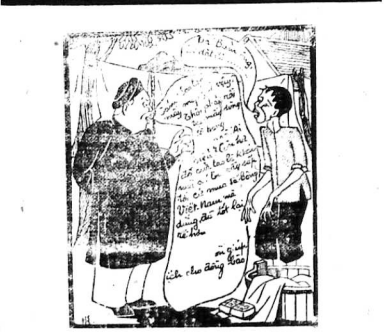
Chợ đêm tại Cần-Đước được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.

Chợ đêm tại Cần-Đước

Chợ đêm tại Cần-Đước được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.

Chợ đêm tại Cần-Đước

Chợ đêm tại Cần-Đước được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.



Trò chơi cờ tướng

Trò chơi cờ tướng được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi cờ vua

Trò chơi cờ vua được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi dân gian

Trò chơi dân gian được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.

TRƯỜNG XE-HƠI 97 Lagardière - SAIGON Thi xe lớn và xe nhỏ - Học giờ và học mào

Trò chơi cờ tướng

Trò chơi cờ tướng được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi cờ vua

Trò chơi cờ vua được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi dân gian

Trò chơi dân gian được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.

MỀ CỐC Các loại gạo và thực phẩm khác. Giá bán chi tiết.

Trò chơi cờ tướng

Trò chơi cờ tướng được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi cờ vua

Trò chơi cờ vua được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi dân gian

Trò chơi dân gian được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.

MỀ CỐC (tiếp) Các loại gạo và thực phẩm khác. Giá bán chi tiết.

Trò chơi cờ tướng

Trò chơi cờ tướng được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi cờ vua

Trò chơi cờ vua được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các tay cờ nổi bật bao gồm Nguyễn Văn Khoa và Trần Văn Khoa.

Trò chơi dân gian

Trò chơi dân gian được tổ chức vào các ngày 15, 16 và 17 tháng 4 năm 1933. Các trò chơi bao gồm cờ tướng, cờ vua, và các trò chơi dân gian khác.

MỀ CỐC (tiếp) Các loại gạo và thực phẩm khác. Giá bán chi tiết.





# Chocolat NESTLÉ

Chàng những là đồ để tráng miệng quý, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.



# Chocolat NESTLÉ

## Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỀN NẶT DANH PHÁP Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải) và 8 0 0 000 phát láng đã đóng tất cả QUẢNG-LỢI CỎI ĐÔNG-PHÁP SAIGON 26, đường Chaigneau Chi nhánh ở tại Banol 88 Đại-Franco Serser

Muốn dự lễ  
Lập tư bản  
Muốn có sẵn vốn  
cho con cái lúc đời bạn  
Muốn để dành tiền cho con trẻ an học

Thời hạn mua vé của HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:  
Từ 1 000 lạng - trở mỗi tháng 8 đồng.  
Từ 500 đồng - trở mỗi tháng 4 đồng.  
Từ 250 đồng - trở mỗi tháng 2 đồng.  
1- Cuộc xổ số hội vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.  
2- Cuộc chia % tiền lãi của Hội, sau khi đóng dụng 2 năm.

Hội cần đông nhiều người chắc chắn và từ lễ đóng làm quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

**CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU**  
**CAN, TÌ, PHE PHỤ**  
**BẢNG THUỐC BỘT**  
**POUDRES DE COCK**

Có nhiều vị thuốc được khám phá vào những năm trước đây mà một số ít thì phổ biến, không đa số làm cho biết đến một lần một lần mà thời đại hiện tại mang lại, và vì thế không thêm vào góc bình.

Cần nhận ai là cũng muốn thuốc này thật hiệu. Thuốc bột Poudres de Cock là một vị thuốc thần diệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, Tỳ, phế phồng trong và tăng cường sức khỏe. Thuốc bột Poudres de Cock rất phù hợp cho người già yếu, trẻ em, người bệnh sau khi bị bệnh Poudres de Cock.

Thời thuốc bột Poudres de Cock được trưng bày khắp ở các tiệm thuốc và tại các nhà ở 8 Hẻm JEUNHOUT (trên MORD).

**CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PULEES LỢI DANH KỶ (PILULES PINK)**  
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỮNG LẠI SỰ YẾU MỀM CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PILEES PINK ảnh hưởng mau tới và thần diệu các căn tửu - thuốc này làm cho huyết độ, làm cho các nước trong da dấy công sinh và sung sục máu. Có các công việc của cơ các cơ thể. Cho nên thuốc PILEES PINK là vị thuốc quý là thuốc để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phèn-uẩn, bệnh gầy-mọc các bệnh trệ tả làm nhũ nhũ bệnh trở về già hay đau bao-bì, bệnh thần kinh, bệnh các lực mỗi một.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE **CARREAUX & MOSAIQUES**  
Maison fondée en 1809  
rue d'Alsace et Lucien Lacouture (CHODI) SAIGON

Gạch bông tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đủ thứ màu và các vật trang trí và chạm khắc.

Xin mời qui vị đến xem, hiện gạch bông mới hay, đẹp lắm.  
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mỗi lô-bộ-mẻ để ghi chi.

VỞ RA THONG THÁI  
hàng ở đường Lucien Lacouture... Chodai  
gần chợ Trại tập 0-ma

**THUỐC NHỨC ĐẦU**  
**ASPIRINE**  
DES **USINES DU RHONE**

CHỜA KHỎI I  
**NHỨC ĐẦU**  
**BỆNH CẢM**  
**BỆNH GHÍP**  
**CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc nào tự nhiên là đáng hiệu hơn cũng chớ tin

NHÀ SẢN TẠM DỤ  
**"USINES DU RHONE"**  
với nhà là được thuốc bác sĩ và nhà có công hiệu

Thuốc mới lai, uống vào, lỗ miệng, trị **BỆNH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên ARSENIC BISMUTH KHỐI TỶ PHẾ TỶ V. PHILIS

SIGMARGYL

**TIÊU ĐỘC** **PHÁT HÂN**  
TRU' THE' BỆNH NGUY' **TA LỘC** **HIC JAY' TỶ ĐỘ V'**  
Máu ta bằng thuốc **SAN-SỞ-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NỜ**  
(Salseparille Parisienne)  
Thuốc chuyên-môn trị cũng-tiểu đễ chữa bệnh ngoài da

Bản lại thiệp báo-chức tầy

Hắn buôn bán số nhà 8 rue Vivienne PARIS

**THANH LƯƠNG**

Y-KHOA TÀN-SI **TRẦN-VĂN-ĐỘC**  
Chuyên trị bệnh côn rút 81, Đường Verdun... SAIGON

Giờ coi mạch: 5 giờ mai - Từ 9 giờ tới 11 giờ. Buổi chiều: Từ 8 giờ tới 9 giờ.

Lưng ché ché bệnh tật nhà rêu thần chú nhà về đến rêu.

Al-TINH TIÊU-THUYẾT  
**BẠC MANG OAN ƯƠNG**

CHƯƠNG THỜ MƯỜI  
Giới-thiệu an sang  
Thiền Nho  
Chàng nhà Nguyễn-tĩnh không chịu lòng Thiền-độ, đem chỉ hướng về đạo là vô tình, theo như lời của ông cha Phụng-thân Thuo-Lan, họ Trinh mượn vì việc thành hôn cho sơm, cách ít ngày chi đó. Thiệu bà Nhoan lại nói nhà Trần-chử-hà mà thường nghĩ rằng: Hiền-bửu để có lời hứa hôn, Trinh-phủ-Quân để coi ngày già tạo, để làm lễ nạp thê và lễ nghân hôn,

lễ nạp thê định ngày năm năm, lễ nghân hôn định ngày năm năm...  
đồng dạng hạp. Trần-chử-hà gặp đến lễ nghân, lại nói thêm một câu rằng: Lễ già thì đã gần ngày, tôi cần phải mua sắm tư trang cho trẻ gái tôi cưới các, không phải có vật gì quý báu, chúng qu trang sức mà ngoài chút đỉnh đó mà.

Thiệu-bà-Nhoan nói: Hiền-bửu kể có lời đó ờ..... họ Trinh một nhà cư cư mà có danh, thì cần có danh mỹ đỏi không hễ, họ Trinh chỉ ham mồi mà mồi của LinkedIn, chế không kể từ

trang LinkedIn là ít nhiều, nay mai LinkedIn vì quý, không cần đem tiền của về nhà chúng thần rơn, theo như lời Hiền-bửu ở nơi, en...  
Trần-phủ-Quân hỏi: Ông nào là ông nào, sao lại có ông nào ở ngoài (vấn tự nước An), con (Quốc-tân) trong tạo cho này, may cuối được LinkedIn làm vợ, mà LinkedIn bị gọi Quốc-vân, chỉ vì trong cùng là tuý vợ, để giúp ích cho nhà về đàng học về, họ Trinh có sự biết về ông nào thì, cũng nên có vợ ông nào mà còn nay, lấy phẩm giá của LinkedIn mà bán, đầu về nhà chúng tôi không công họ, Trần-chử-hà nghe nói được, con (Quốc-phủ-Nhơn) vì lợi dụng con, làm con ông mà con của tuốt chuyện họ Trinh, đại vì tôi Trinh-công-từ nhà giàu và lại may mắn nhất, ông ta lại tin người họ Trinh có chàng, ông ta lại bán, biết được

cho ông nghiên bằng thành Trần-chử-hà nghe nói rất mừng, coi họ ông bán bán tự đắc, con nước xong thì Thiệu-bà-Nhoan cao thỏi, đặng bảo tin cho Trinh-phủ-Quân hay (vấn tin việc nghi hôn đã xong).

Nay khi Thiệu-bà-Nhoan về rồi Trần-chử-hà kêu Trần-phủ-nhơn mà nói: Mày ờ..... nay Mai-nhơn tôi nhà thương nghi, đã định ngày nay mai và ngày nghân hôn, hai ngày ấy chẳng bao xa, chính ngày hôm trước-tho và ngày rằm Mạnh đặng gần tới, nhà mình phải dự bị lễ vật cho nên, đặng làm lễ chẵn thục hôn nhân, vì già có lấy chồng nhà giàu, cuộc già thì không đi làm xa xôi cấp đặng, về chống mình chú họ chấp một buổi, để sắp đặt một việc cho xong. Trần-phủ-nhơn nghe nói già đời, bà bình cũng có lòng mừng rồ, nói đó Thuo-Lan ở trên lên xin

ach, không biết sự Mai-nhơn định ngày thành hôn, Trần-phủ-nhơn bước lên phòng lâu, học chuyện lại cho Thuo-Lan đặng biết, Thuo-Lan nghe nói việc thành hôn phải gấp, vội vã liền không dám nói ra, nằng quả đặng, đem gift đồ đại, liền nói hai hàng nước mới, Mau-tiền nằng đặng lòng cam cảm, bên thuyền báo mừng rằng: Thuo-Lan con...  
Phụ-thôn con để có tuý Liên-phê đi rồi con, còn con thương Liên-phê làm đi, con Trinh-công tu làm chàng rồ, biết một vị Tân-lang xướng đòi phải làm vợ con, về lại họ Trinh gần học mạc môn, con làm điều mà gia sư dạy chúng, con làm mồi việc tiết giê cho con làm vợ, con buôn già nghĩ gi, về lại họ Mai-nhơn để định ngày thành hôn rồ, bẽ não con công phủ hiệp với Trinh-công rồ, mà et

mau sủa tu trang cho con để thê đễ con vu qui đẹp mặt với người, m' qui phải già xuất giá lấy chồng cũng ai có ban phước nào con vợ, con phải sự chớ bà thê, chớ có y mà làm, Trần-phủ-nhơn nói hay chiến lợi, lại đặng nước trong khi biết đó, Thuo-Lan người mồi mình sau thắm, nằng nói này không biết tiền sao, nằng cần sao không có khố nào trong đỏi lấy làm lo sợ, đặng ông đi đặng kỳ sự tranh vâng Thuo-Lan con rồi rứt bán màn, nằng chặc lấy chớ thục, con phải nào khổ chớ gì tiết.

(Mai tiếp)



**ESSENCE**  
**LOTION**  
**POUDRE**  
**SAVON**  
**BRILLANTINE**  
**TẮT**  
**TRƯỢNG**  
**HẠNG**

**ADOREIS**

Gallé Frères Paris



**ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

Một thuốc để uống to uống bình  
Nóng lạnh, sốt ruột, rêm mình các chứng rất ư  
Nhứt đầu, nhức 6, nhức răng  
Đau mình, đau mẩy, đau lưng, Nhọt gân cọt, loét cơ  
có bàn róng trong các nhà thuốc  
Phải để hộp cho đặng biệt "USINES DU RHONE"  
mới biết thuốc có tính trong và thật hiệu-nghiệm.



**NÀY THUỐC CHỦ DANH**  
CHỮA BỆNH  
**ĐAU-LUNG**

THUỐC VIÊN FOSTER cho khỏi bệnh đau lưng do thần sinh ra. Lái  
chặng xa trở về thì mỏi mệt nhức đầu nhức bụng nhức đầu nhức mắt nhức  
bệnh nhứt trong, đau sưng một cơ. Lái xa khi mệt thì cho hay sưng  
hay nhức cơ cốt yếu, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng  
THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy  
chàng khỏe, như thường đi làm việc. Các bộ khi sử dụng, hãy nhớ kỹ không  
điều hay nghĩ ngợi, mỗi năm nên sơn vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

**PILULES FOSTER** Hộp Hộp  
8\*50 14\*85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Hạn tại các hãng bán chế tây và gửi mua tại nhà  
H. BINAC, Ph. 20, số 50 Phố Ferdinand, PARIS.

Enseignement Primaire,  
Primaire Supérieur et Secondaire  
**LYCEUM LIBRE HONG-BANG**

68, 70, Rue Jules Ferry et 88, Rue Lamblot - HANOI

Là Trường tự do nhất ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường này được phép mở đến ban Tiểu-học do các lớp: từ 0 Đổng-Ấn, Cours Élémentaire, đến ban Tiểu (0 của de Baccalauréat) có lớp P. 4 cho nữ học-sinh, có thêm lớp cho cháu đợc phép vào, toàn p. p. triết học, có lễ nhà dạy thi ở Ngườé khác H. H. Đổng ứng dạy hàn văn và quốc văn buổi tối. Có các cơ sở học và ăn ở Trường tự do. Phần học không tính ra. Có phòng thí nghiệm, có thư viện, có sách, có sân chơi ngoài sân và rổ bóng ném mới và trước vườn, kỹ luật rất nghiêm ngặt. Giáo sư (Tây Nam) là-tại, (Đ-ôn-đôn) K. P. rất công giúp việc.

Quê-66: ông Laurent le Ferron, cũ nhân khoa văn ở trường triết học, nay ở nhà số 47 rue de Tain quận Hồng-pháp, đã diển thuyết hơn 100 An các tiểu trong Nam ngườí. Để đi dạy luôn cho bọn thiếu niên đến Pháp trong khoảng 30 năm trời nay là để bồi táu lực rèn cấp cho bọn thiếu niên Anam cho ở nước đàng ngoài.

Ngày này đã có một trường ở một kỹ thuật ở một trường, học sinh phải học anh ngữ có thể học ở trường này và học ở trường này.

Ngày khai trường 06. 7. Septembre song vì giới xin học đồng quá nhiều nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp, về an ngữ (cyclic primaire) và về ban 10 tại cyclic secondaire (hết đầu học sinh các lớp Cao-đẳng tiểu học cyclic primaire supérieur) phải đến khai giảng ngày 7. Septembre.

0 N B - Ai đi ăn học không thì đợc vào trường nhà nước chấm từ ngày 08 tháng.

**NƯỚC MẠCH UỐI LANGSA HIỆU**  
**VICHY CÉLESTINS**

UỐNG TRỞ LÀNH CÁC CHỨNG:  
Nhức xương cốt, bệnh hay nước đái, đau mình nhứt gân, đau, lộn cợn cơ cật, đau lộn-đầu

**CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT**  
Điểm vị rất lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước uống. Uống hai ba lần khi ăn rồi thì để tiêu tang. Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đầu uống cho ăn mau tiêu.

**SEL VICHY-ÉTAT**  
**PASTILLES VICHY-ÉTAT**  
**COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT**

CƠ CHỮNG LÂM BỔ GIẢM BẤT CHƯỜNG.



**bière**  
**LADUE**



Si vous voulez  
obtenir de jolis dessins, bonnes  
recettes, les Gravures, les illustrations,  
la liste des livres, les dessins pour affiches,  
pour annonces commerciales, pour  
peintures artistiques,  
l'huile au pastel & à  
laquarelle etc...

**Adresser Poil**  
l'imprimerie de l'UNION  
de **NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue de la République  
SAIGON

**Enterobyl**  
ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ  
**THUỐC CHỮA LÁ GAN**

Mọi sáng uống 3 muỗng nhỏ (mỗi muỗng có-phai) thuốc bột nhỏ pha vào nước là

Thức chất là gan  
Đinh táo kết - Hình gầy mòn  
Đinh ngoài da,  
Đinh ở các số này...

**E. DENAUBRY**, là quan dược khoa nổi-tên, cũ nhân khoa các chi.  
Ngày nay làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, ở St.  
Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HẸNG BAO CHẾ TÂY

Địa-điểm: Pharmacies MÉS, SOLBÈNE, BARBÉROISSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE.



**Elixir Tonique ANTIGLAIREUX**  
du **Dr GUILLIÉ**

Là thuốc bổ mỹ-từ để nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) ở 97 tri các bệnh do

**Mặt uế và Đốm da**  
sinh ra, nổi lên các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (thời thì ở phổi), tim, các bệnh động huyết, bệnh ngũ nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nên kỹ tên kỹ  
**G. ROCHER**, Nhà chế chuyên môn  
PARIS, 22, Rue de Granelle  
Nhà ở các hiệu thuốc

**THỦ THUỐC HOÀN BỘC HIỆU**  
**MORRHUOL CHAPOTEAU**  
**MÔ-RU'-ON SA ĐÔ-TÔ**

Hay hơn dầu gan cá làm cho khí uống khỏi nhòm.  
Nó là một vị thiên hạ hay dùng thì họ già, họ lâu, họ tồn.

Mọi chi trở lại đường Vivienne Paris, số 61 số 6.